

22003A1231(03)

L 345/115

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

31.12.2003

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV**o dočasnom uplatňovaní obchodných a s obchodom spojených ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Arabskou republikou Egypt na strane druhej**

A. List spoločenstva

Brusel ... december 2003

Vážený pane,

mám česť odvolávať sa na Euro-stredomorskú dohodu o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Arabskou republikou Egypt na strane druhej, podpísanú 25. júna 2001 v Luxemburgu („dohoda o pridružení“).

Až do vstupu do platnosti dohody o pridružení, mám tú česť Vám navrhnúť, že Európske spoločenstvo a Arabská republika Egypt budú od 1. januára 2004 dočasne uplatňovať články 2, 6 až 28, 31, 33 až 37, 55, 82 až 84, 86 až 87, 90 a 91, príslušné deklarácie⁽¹⁾, prílohy 1 až 6, protokoly 1 až 5 a výmenné listy týkajúce sa čerstvých rezaných kvetov, kvetov a ich pukov, ktoré spadajú do podpoložky 0603 10 Spoločného colného sadzovníka.

Rada pre spoluprácu stanovená Dohodou o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Arabskou republikou Egypt podpísanou 18. januára 1977 bude uplatňovať *mutatis mutandis* svoje povinnosti až do vytvorenia Asociačnej rady a Asociačného výboru, stanovené v hlave VIII dohody o pridružení. Asociačná Rada zriadi svoj rokovací poriadok a môže, ak je to vhodné, vytvoriť výbory a podvýbory, na ktoré môže v plnej alebo čiastočnej miere preniesť svoje právomoci.

Počas dočasného uplatňovania uvedených článkov, a tam, kde je to vhodné, sa odkaz na „Asociačnú radu“ a na „Asociačný výbor“ vykladá ako odkaz na Radu pre spoluprácu a ňou zriadené výbory.

Pokiaľ ide o ustanovenia obsiahnuté v tejto dohode a následné uplatňovanie Asociačnej dohody, dátumom vstupu do platnosti Asociačnej dohody sa schvaľuje dátum vstupu do platnosti tejto dohody.

Prvý rok uplatňovania sa objem colných kvót vypočíta pomerne zo základného objemu, pričom sa zohľadní časť obdobia uplynutého pred dňom vstupu do platnosti tejto dohody. Pokiaľ ide o určité produkty uvedené v protokole 1 Asociačnej dohody, budú sa uplatňovať tieto dojednania: pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN ,0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703, 2302 by sa udelená koncesia mala tiež uplatňovať aj na zvláštne clo. Tieto dojednania sa budú uplatňovať aj po vstupe do platnosti Asociačnej dohody.

Dočasne uplatňované ustanovenia nahradia články 8 až 36, 43 až 46, 48 až 51 Dohody o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Arabskou republikou Egypt podpísanej 18. januára 1977, tiež prílohy A, B, C, D, protokol 2 a príslušné spoločné deklarácie, deklarácie a výmenné listy; ako aj Dohodu medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a Arabskou republikou Egypt podpísanú 18. januára 1977 v Bruseli.

Mám česť navrhnúť, že ak je uvedené pre Vašu vládu prijateľné, tento list a Vaše potvrdenie spolu predstavujú Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Arabskou republikou Egypt.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty,

V mene Európskeho spoločenstva

(¹) Spoločné deklarácie článkov 14, 18, 34, 37 a prílohy 6 ako aj Spoločná deklarácia o ochrane dát; Deklarácia Európskeho spoločenstva článkov 11, 19, 21, 34.

B. List z Egypta

Brusel ... december 2003

Vážený pane,

Mám česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„mám česť odvolávať sa na Euro-stredomorskú dohodu o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Arabskou republikou Egypt na strane druhej, podpísanú 25. júna 2001 v Luxemburgu (dohoda o pridružení).

Až do vstupu do platnosti dohody o pridružení, mám tú česť Vám navrhnúť, že Európske spoločenstvo a Arabská republika Egypt budú od 1. januára 2004 dočasne uplatňovať články 2, 6 až 28, 31, 33 až 37, 55, 82 až 84, 86 až 87, 90 a 91, príslušné deklarácie ⁽¹⁾, prílohy 1 až 6, protokoly 1 až 5 a výmenné listy týkajúce sa čerstvých rezaných kvetov, kvetov a ich pukov, ktoré spadajú do podpoložky 0603 10 Spoločného colného sadzobníka.

Rada pre spoluprácu stanovená Dohodou o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Arabskou republikou Egypt podpísanou 18. januára 1977 bude uplatňovať *mutatis mutandis* svoje povinnosti až do vytvorenia Asociačnej rady a Asociačného výboru, stanovené v hlave VIII dohody o pridružení. Asociačná Rada zriadi svoj rokovací poriadok a môže, ak je to vhodné, vytvoriť výbory a podvýbory, na ktoré môže v plnej alebo čiastočnej miere preniesť svoje právomoci.

Počas dočasného uplatňovania uvedených článkov, a tam, kde je to vhodné, sa odkaz na ‚Asociačnú radu‘ a na ‚Asociačný výbor‘ vykladá ako odkaz na Radu pre spoluprácu a ňou zriadené výbory.

Pokiaľ ide o ustanovenia obsiahnuté v tejto dohode a následné uplatňovanie Asociačnej dohody, dátumom vstupu do platnosti Asociačnej dohody sa schvaľuje dátum vstupu do platnosti tejto dohody.

Prvý rok uplatňovania sa objem colných kvót vypočíta pomerne zo základného objemu, pričom sa zohľadní časť obdobia uplynutého pred dňom vstupu do platnosti tejto dohody. Pokiaľ ide o určité produkty uvedené v protokole 1 Asociačnej dohody, budú sa uplatňovať tieto dojednania: pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN ,0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703, 2302 by sa udelená koncesia mala tiež uplatňovať aj na zvláštne clo. Tieto dojednania sa budú uplatňovať aj po vstupe do platnosti Asociačnej dohody.

Dočasne uplatňované ustanovenia nahradia články 8 až 36, 43 až 46, 48 až 51 Dohody o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Arabskou republikou Egypt podpísanej 18. januára 1977, tiež prílohy A, B, C, D, protokol 2 a príslušné spoločné deklarácie, deklarácie a výmenné listy; ako aj Dohodu medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva uhlia a ocele a Arabskou republikou Egypt podpísanú 18. januára 1977 v Bruseli.

Mám česť navrhnúť, že ak je uvedené pre Vašu vládu prijateľné, tento list a Vaše potvrdenie spolu predstavujú Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Arabskou republikou Egypt.

⁽¹⁾ Spoločné deklarácie článkov 14, 18, 34, 37 a prílohy 6 ako aj Spoločná deklarácia o ochrane dát; Deklarácia Európskeho spoločenstva článkov 11, 19, 21, 34.“

Môžem potvrdiť, že vláda Arabskej republiky Egypt súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Arabskej republiky Egypt